

雲五文庫
漢譯叢書

聖多瑪斯·阿奎納 論奧理

王雲五◎主編
王學哲◎重編

呂穆迪◎譯述
高凌霞◎審校

臺灣商務印書館

雲五文庫
漢譯叢書

聖多瑪斯·阿奎納 論奧理

王雲五◎主編

王學哲◎重編

呂穆迪◎譯述

高凌霞◎審校

臺灣商務印書館

論奧理／聖多瑪斯·阿奎納（St. Thomas Aquinas）

原著；呂穆迪譯述。 -- 三版。 -- 臺北市：臺

灣商務，2010.12

面；公分

ISBN 978-957-05-2571-7（平裝）

1. 上帝

242.1

99022661

論奧理

作者◆聖多瑪斯

譯述◆呂穆迪

審校◆高凌霞

主編◆王雲五

重編◆王學哲

發行人◆王學哲

總編輯◆方鵬程

出版發行：臺灣商務印書館股份有限公司

台北市重慶南路一段三十七號

電話：(02)2371-3712

讀者服務專線：0800056196

郵撥：0000165-1

網路書店：www.cptw.com.tw

E-mail：ecptw@cptw.com.tw

網址：www.cptw.com.tw

局版北市業字第 993 號

初版一刷：1972 年 1 月

二版一刷：2009 年 2 月(POD)

三版一刷：2010 年 12 月

定價：新台幣 560 元



ISBN 978-957-05-2571-7

版權所有 翻印必究

重印好書，知識共享 「雲五文庫」出版源起

商務印書館創立一百多年，臺灣商務印書館在台成立也有六十多年，出版無數的好書，相信許多讀者朋友都是與臺灣商務印書館一起長大的。

由於我們不斷地推出知識性、學術性、文學性、生活性的新書，以致許多絕版好書沒有機會再與讀者見面，我們對需要這些好書的讀者深感愧疚。

近年來出版市場雖然競爭日益劇烈，閱讀的人口日漸減少，但是，臺灣商務基於「出版好書、匡輔教育」的傳統理念，我們從二〇〇八年起推動臺灣商務的文化復興運動，重新整理絕版的好書，要作好服務讀者的工作。

二〇〇八年首先重印「文淵閣本四庫全書」，獲得社會熱烈的響應。我們決定有計畫的將絕版好書重新整理，以目前流行的二十五開本，採取事前預約，用隨需印刷方式推出「雲五文庫」，讓一小部分有需求的讀者，也能得到他們詢問已久的絕版好書。

臺灣商務印書館過去在創館元老王雲五先生的主持下，主編了許多大部頭的叢書，包括「萬有文庫」、「四部叢刊」、「基本國學叢書」、「漢譯世界名著」、「罕傳善本叢書」、「人人文庫」等，還有許多

沒有列入叢書的好書。今後這些好書，將逐一編選納入「雲五文庫」，再冠上原有叢書的名稱，例如「雲五文庫萬有叢書」、「雲五文庫國學叢書」等。

過去流行三十二開本、或是四十開本的口袋書，今後只要稍加放大，就可成為二十五開本的叢書，字體放大也比較符合視力保健的要求。原來出版的十六開本，仍將予以保留，以維持版面的美觀。

二〇〇九年八月十四日是王雲五先生以九十二歲高齡逝世三十週年紀念日。為了紀念王雲五先生主持商務印書館、推動文化與教育的貢獻，這套重編的叢書，訂名為「雲五文庫」，即日起陸續推出。如果您曾經等待商務曾經出版過的某一本書，現在卻買不到了，請您告訴我們，臺灣商務不惜工本要為您量身訂作。這樣的作法，為的是要感謝您的支援，讓您可以買到絕版多年的好書。讓我們為重讀好書一起來努力吧。

臺灣商務印書館董事長王學哲

總編輯方鵬程謹序

二〇〇八年十二月十二日

目錄

重印好書，知識共享

序論

第一章 知識的境界、途徑和段落

三位一體

第二章 天主父生天主子

第三章 天主子是天主

第四章 天主的真子和義子

第五章 天主子不是天主父

2 3	1 5	1 3	1 0	9	2	1	i
--------	--------	--------	--------	---	---	---	---

第六章	天主子不是受造物	2
第七章	天主獨子	3
第八章	天主父子兩位而一體	4
第九章	《聖經》論聖子的天主性	5
第十章	父子兩位一體的難題	6
第十一章	父子關係	6
第十二章	天主的上智與聖子	8
第十三章	聖子與聖言	8
第十四章	解難	9
第十五章	一體三位	10
第十六章	聖神不是受造物	10
第十七章	聖神是天主	10
第十八章	聖神不是聖父和聖子	11

第十九章 聖神與神愛

1 2 0

第二十章 聖神的功效

1 2 5

第二十一章 人是聖神的宮殿

1 2 8

第二十二章 聖神締結神人間的親愛

1 3 4

第二十三章 解難

1 3 8

第二十四章 聖父聖子，共發聖神

1 4 6

第二十五章 解難

1 5 6

第二十六章 天主一體只須有三位

1 5 9

天主降生成人：耶穌基利斯基：救世者

1 6 5

第二十七章 天主聖子降生成人

1 6 6

第二十八章 耶穌、基利斯督：真人、真天主

1 6 8

第二十九章	駁幻身主義	1
第三十章	駁深知主義	7
第三十一章	降生成人，不是降生變人	8
第三十二章	基督有肉身並有靈魂	8
第三十三章	基督有人類的心神和智力	8
第三十四章	兩性合在一位	9
第三十五章	一性一位和兩性一位	0
第三十六章	基督有兩個意力	1
第三十七章	基督兩性一位，本位至一	1
第三十八章	基督一位不是兩位的連合	2
第三十九章	基督能有人神兩類的賓辭	2
第四十章	疑難	3
第四十一章	解難	6

第四十二章	聖言與降生	2
第四十三章	基督人性與聖言	4
第四十四章		5
第四十五章	童貞母	2
第四十六章	因聖神而降孕	5
第四十七章	聖神與基督	5
第四十八章	基督不是受造物	6
第四十九章	解難	2
第五十章	人性與聖言降生：原罪問題	6
第五十一章	疑難	6
第五十二章	原罪的跡象	9
第五十三章	疑難	2
第五十四章	解難一	7

第五十五章 解難二

七件聖事

第五十六章 聖事

第五十七章 新舊聖事

第五十八章 分類標準

第五十九章 聖洗

第六十章 堅振

第六十一章 聖體（神糧）

第六十二章 疑難

第六十三章 疑難一

第六十四章 解難二

2
9
2

3
0
7

3
0
8

3
1
0

3
1
2

3
1
4

3
1
6

3
1
8

3
2
0

3
2
4

3
2
9

第六十五章	解難三	3
第六十六章	解難四	3
第六十七章	解難五	3
第六十八章	解難後的結論	3
第六十九章	麥麵餅，葡萄酒	3
第七十章	聖事不削除人的自由	3
第七十一章	聖寵能失而復得	3
第七十二章	悔悟（告解）	3
第七十三章	終傳（神醫）	3
第七十四章	神品：聖職人員的建立	3
第七十五章	神品分級的方法	3
第七十六章	監護（主教），教宗（羅馬橋師）	3
第七十七章	神品與人品	3
		7
		2

第七十八章 婚配（婚姻、婚媾）

終局神學

3
7
8

譯者贅筆

3
7
9

第七十九章 肉身復活

3
8
0

第八十章 疑難

3
8
5

第八十一章 解難

3
8
8

第八十二章 復活以後：長生不死

3
9
8

第八十三章 復活以後：食色問題

4
0
2

第八十四章 原身復活

4
1
1

第八十五章 原身復活後的新情況

4
1
6

第八十六章 復活後的五種神恩

4
1
8

第八十七章 天堂

4 2 2

第八十八章 復活後的男女

4 2 4

地獄

4 2 6

第八十九章 惡人受罰的身體在地獄受刑

4 2 7

第九十章 神靈能受物質的刑罰和煉獄

4 3 0

第九十一章 靈魂何時應受賞罰

4 3 4

第九十二章 身死則心死

4 3 9

第九十三章 永惡者受永罰

4 4 2

煉獄

4 4 4

第九十四章 煉獄裡的靈魂

4 4 5

第九十五章 意志專恆的理由

446

世界末日公審判

449

第九十六章 私審判，公審判

450

公審以後的新天新地

452

第九十七章 建中立極，新天新地

453

譯後的回想

460

序論

第一章 知識的境界、途徑和段落

卷首題辭

《若伯傳》，（章二十六，節十四）：「請看，上述不過是天主蹊徑交織的一片面。我們僅僅聽到了祂言語滄海之一滴。輕微如此，尚感宏深。今乃面對祂雷電大作，誰堪仰目直視」？！（「蹊徑交織」，平鋪地上，象徵人智的哲理；有眼俱見，惟患視而不察。「雷電大作」，閃爍天際，象徵天主奧理；人智微弱，何堪仰視？故應敬承摯信，竭智存養以求神光慈照。前三卷是哲理。末第四本卷是奧理。思路段落，前後相仿）。

本章正文

人的智力，依本性，知識得自形物的知覺，單靠己力，不足以上達以直見天主本體。天主的本體，不但超越形界，而且超越其他各類實有物，高得不成比例。然而人生的至善，是在某些方式和限度內，認識天主；以此為本有的目的；如果不能達到，等於枉受天主造生，似非合理；於是，天主賜人以知識的途徑，人遵循上達，庶能認識天主。步驟如下：